

хин отказывается от последнего; предисловию Хога дает подзаголовок «Краткое содержание сея книги» и предпосылает ему испробованное по структуре в двух предыдущих книгах трехчастное посвящение-предисловие переводчика. Книга посвящена княгине Е.Р. Дашковой («действительной штатс-даме, Ордена Святыя Екатерины кавалеру и Императорской Санктпетербургской Академии наук директору»); выбор такого адресата Цветихин обосновывает, говоря, что «милость Вашего Сиятельства осчастливила меня больше заслуг моих, удостоив меня быть единым из тех счастливых смертных, которые пользуются справедливым благоволением толь мудраго из начальников» (5 нenum). В предуведомлении к «читателю благосклонному» Цветихин делает неудачную попытку обосновать полезность перевода на русский язык латинского стихотворного переложения библейской книги. Различая автора переложения («Авктор ясное на сию книгу и обширное написал предисловие» (7 нenum.)) и автора собственно библейского текста («сея книги сочинитель есть муж богодухновенный» (7 нenum.)), все достоинства книги Цветихин приписывает ее библейскому источнику, а недостатки — своему неудачному переводу:

В [своем предуведомлении] не материю сея книги хвалить я предпринимаю: <...> не лзя о цветах судить слепому <...> Нужда же моя в том состоит, чтоб у